

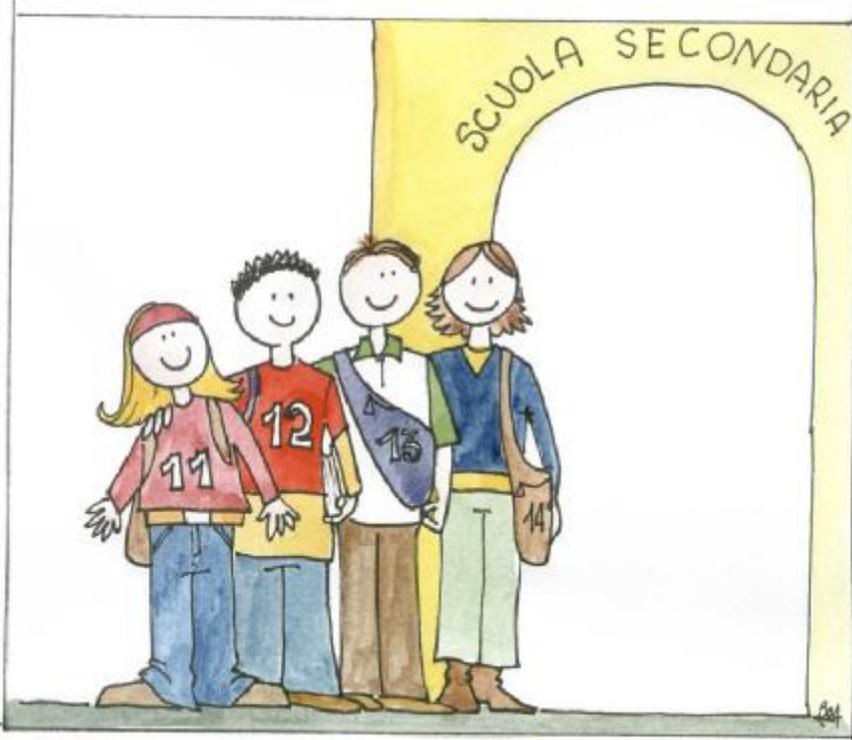


Provincia  
di Milano

farsi  prossimo

إلى الأهالي الأجانب

كيف تعمل المدرسة الثانوية  
بالدرجة الأولى في إيطاليا



12 معلومات أولى لاستقبال أبنائكم



## أهلا وسهلا بكم

في بلادنا وفي مدارسنا

قبل كل شيء نقول لكم ولأبنائكم "أهلا وسهلا" في إيطاليا وفي المدرسة الإيطالية  
بعد هذا، نقدم لكم بعض المعلومات عن المدرسة الثانوية بالدرجة الأولى، المسماة عموميا المدرسة الإعدادية.

سجلوا أبناءكم فوراً حتى ولو كانت السنة الدراسية قد ابتدأت وتذكروا بأن لجميع الأولاد الحق في الذهاب إلى المدرسة حتى ولو كان موضعهم القانوني لما يتعلق بتصريح الإقامة غير منظم بعد ( ONU, إتفاق عالمي بخصوص حقوق الطفولة, بند 28 وقرار رئيس الجمهورية رقم 99/394).

# 1

## كم عدد سنوات المدرسة في إيطاليا؟

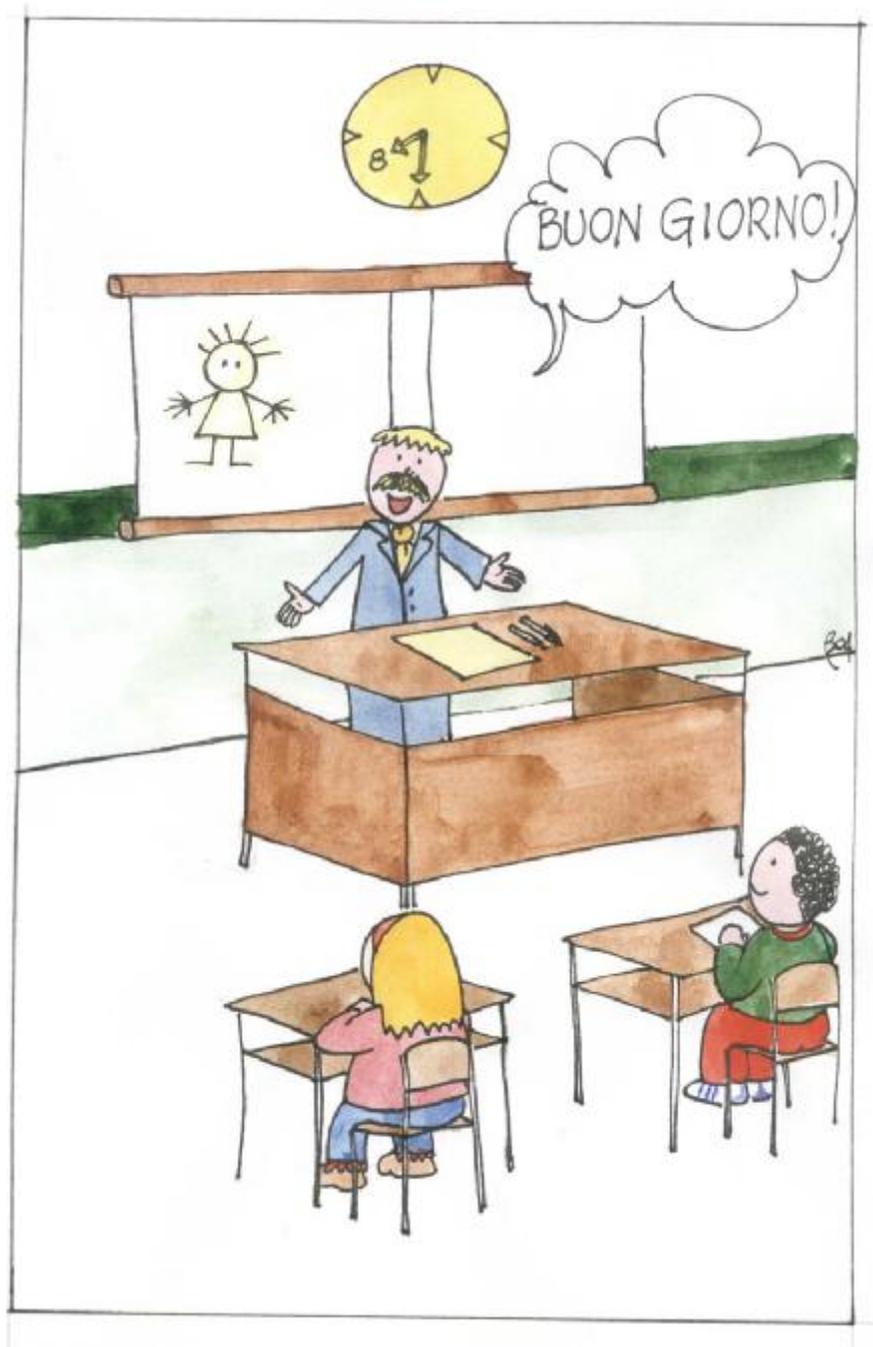
حضانة الطفل	حتى جيل 3 سنوات
مدرسة الحضانة	من 3 إلى 6 سنوات
المدرسة الابتدائية	من 6 إلى 11 سنة
المدرسة الثانوية 1° درجة	من 11 إلى 14 سنة
المدرسة الثانوية 2° درجة	ما فوق 14 سنة

أول مدار تعليمي مدته 8 سنوات:

- 5 سنوات مدرسة ابتدائية
- 3 سنوات مدرسة ثانوية بدرجة أولى (مدرسة إعدادية).  
تنتهي بامتحان نهائي.

التسجيل للمدرسة هو مجاني. كتب الدراسة ليست مجانية ويجب شرائها من قبل العائلة. كذلك أيضا جميع احتياجات المدرسة (دفاتر, أقلام, ألوان وإلخ) يتم شرائها من قبل الطالب.

من يعاني من مصاعب إقتصادية من الطلاب يستطيع الحصول على الكتب للسنة الدراسية استعارة للحصول على معلومات تخص هذا الأمر, التوجه على سكرتارية المدرسة.



# 2

أي المستندات ضرورية

## لتسجيل الأبناء في المدرسة الثانوية للدرجة الأولى؟

لتسجيل الأبناء في المدرسة على الهالي تعبئة النموذج الذي يتم تزويده من قبل  
السكرتارية  
في هذا النموذج يقوم الأهل بالتصريح عن تاريخ ولادة الطالب وجميع المعلومات  
الأخرى المطلوبة

إذا كانت لديك هذه المستندات:

- شهادة ولادة
- شهادة تطعيم
- شهادة من قبل المدرسة التي تمت الممارسة بها في بلاد الأصل

بإمكانك تسليمها إلى السكرتارية

حال التسجيل للمدرسة تتم تعبئة النماذج بخصوص:

- إختيار نوع المدرسة (أنظر لرقم 3)
- تعليم الديانة الكاثوليكية (أنظر لرقم 6)
- التسجيل للوجبة الخفيفة في المدرسة (أنظر للرقم 4)

إذا لم يكن لديكم شهادة بالتطعيم فبإمكانكم التوجه إلى المساعد الصحي في المدرسة حيث  
سيقوم بإعلامكم عما يجب فعله.





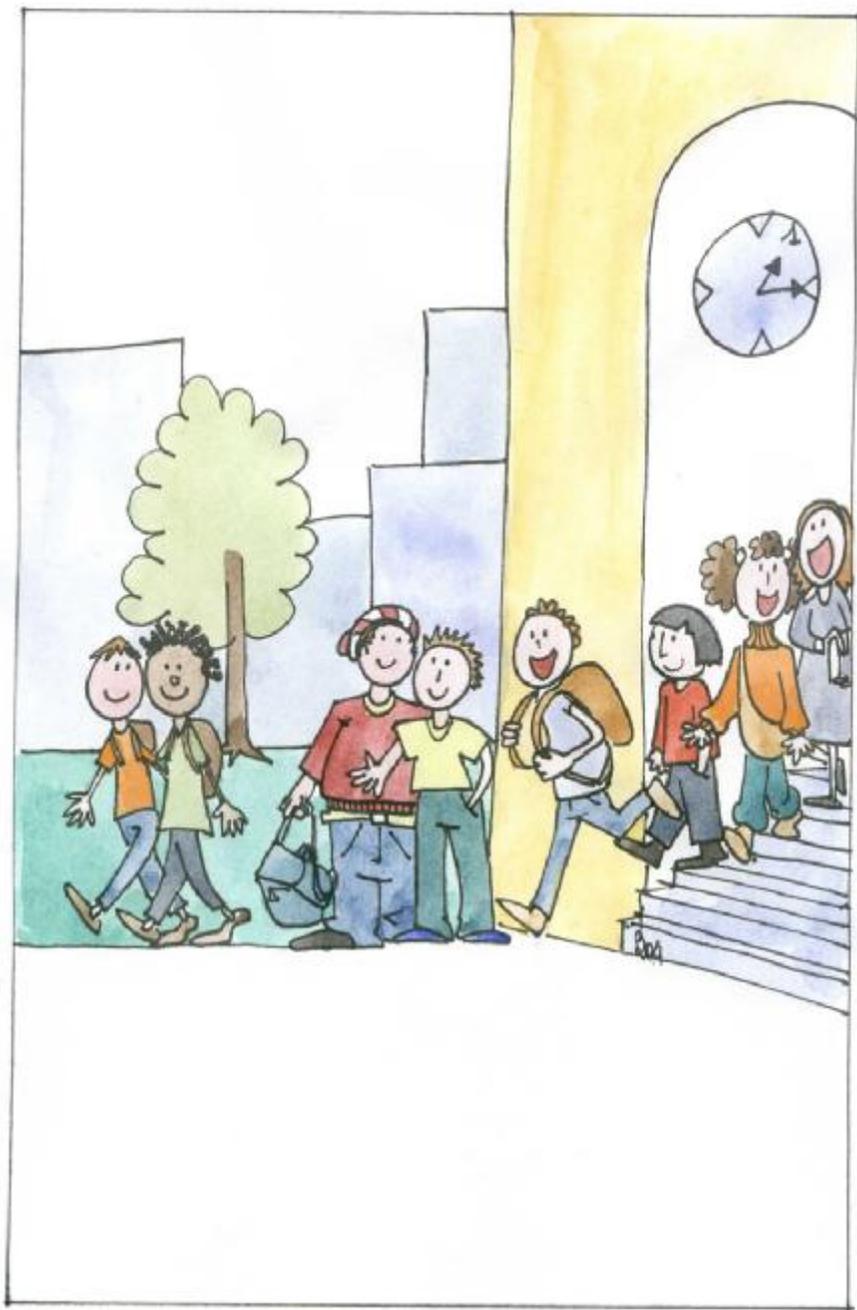
أي نوع من المدارس

## الثانوية للدرجة الأولى؟

في العديد من المدارس, يستطيع الأهل الاختيار بين إمكانيتين تخص مواعيد الدوام والتنظيم الدراسي:

- المدرسة "بوقت عادي":  
ذات 27 ساعة إجبارية أسبوعيا + 6 ساعات إختيارية,  
من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة من الساعة 8.15 إلى الساعة 13,15.
- المدرسة "بزمن ممدد":  
تشمل الوقت المخصص لمطعم المدرسة والعودة للمدرسة بعد الظهر

اسألوا فورا عن مواعيد الدوام لصف ابنكم.



كيفية تسجيل  
الأبناء إلى مطعم  
المدرسة

4

في بعض المدارس (في مدينة ميلانو جميعها) هنالك موجودة خدمة المطعم المدرسي. الأهالي تدفع مقابل وجبة الغداء إشتراك يختلف من شخص لآخر بموجب قيمة دخل العائلة. من الممكن طلب نظام أكل خاص لأسباب صحية أو لأسباب دينية.

للتسجيل لمطعم المدرسة من المفروض تعبئة النموذج المطبوع والذي يتم تزويده من قبل سكرتارية البلدية. في حالة أن الأهل يطلبون التخفيض في الإشتراك المتوجب الخاص بمطعم المدرسة, فيتوجب عليهم القيام بتعبئة نموذج تصريح ذاتي به يشيرون إلى دخل كافة العائلة. من الضروري تقديم البطاقة الوطنية للوالد أو الوالدة (أو جواز السفر)

لسكرتارية المدرسة يتم تقديم

- النموذج 101 أو 740
- طلب نظام الأكل الخاص لأسباب صحية أو دينية

للمزيد من المعلومات أو لأي مشكلة أخرى, التوجه إلى سكرتارية المدرسة.

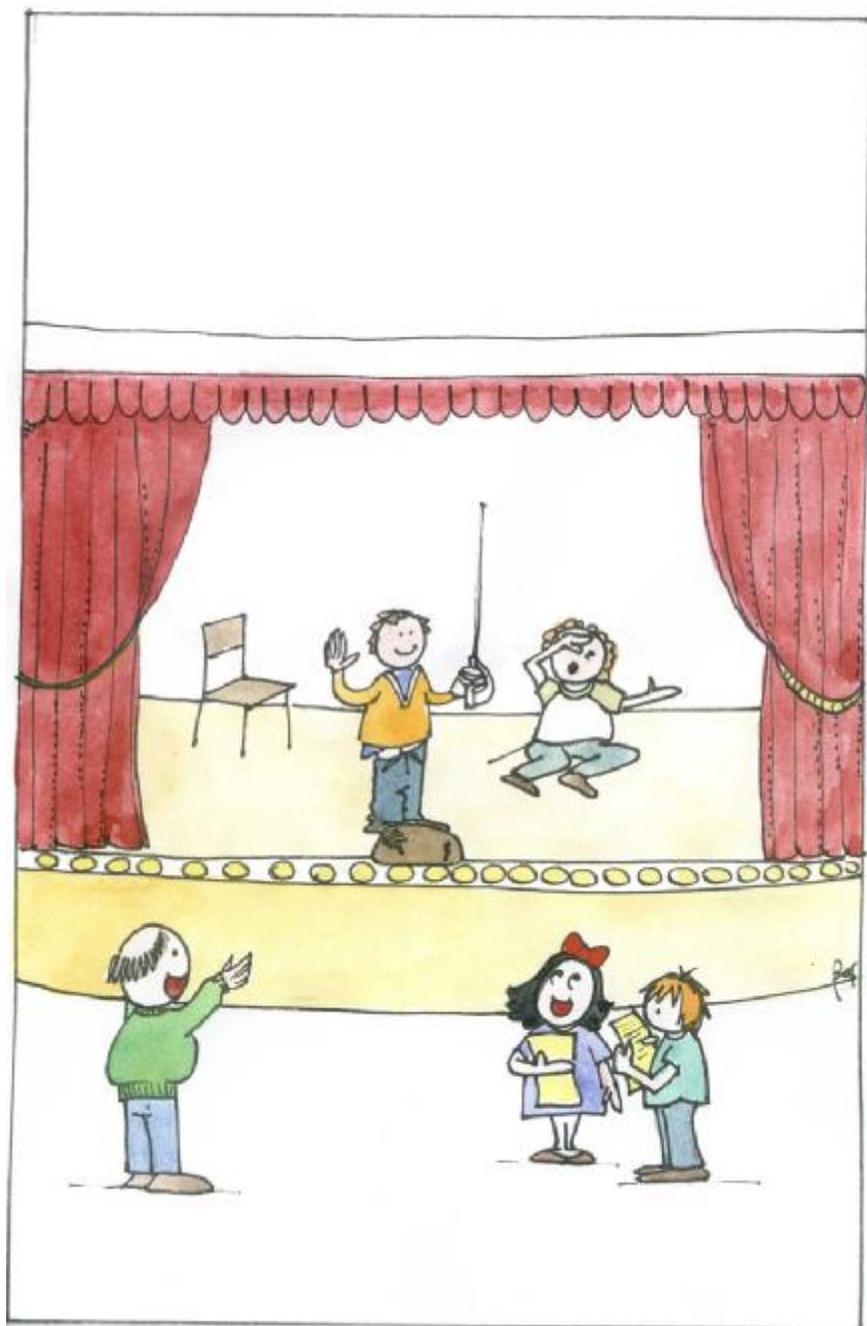


# 5

## هل موجودة فعاليات خارج نطاق الدراسة؟

في العديد من المدارس الإعدادية يتم تنظيم فعاليات رياضية (الكرة الطائرة, كرة السل) أو فعاليات من نوع آخر (مسرح, لغة إيطالية وإلخ) بتكاليف مقلصة.

الاستفسار لدى سكرتارية المدرسة أو توجيه السؤال إلى مدير المدرسة أو المعلمين.



# 6

## تعليم الديانة المسيحية الكاثوليكية أو إختيار بديلي؟

لساعة واحدة في الأسبوع, يتم تدريس الديانة المسيحية الكاثوليكية.  
حال التسجيل, بإمكان الأهالي التصريح باختيارهم:

القبول

عدم القبول

بذلك التعليم. في حالة أن الأهالي تختار بعدم تعليم أبنائه الديانة المسيحية الكاثوليكية  
يتوجب عليهم الإختيار بين الثلاث إمكانيات:

- فعاليات تعليمية وتكوينية
- فعالية تعليم و/أو بعث فردي مع مساعدة معلم
- الخروج من المدرسة.



# 7

## أي تقويم دراسي موجود؟

تدوم السنة الدراسية لمدة 9 أشهر.  
تبدأ تقريبا في منتصف شهر سبتمبر وتنتهي بمنتصف شهر يونيو.

هنالك فترتين للإجازة:

- أسبوعان في عيد الميلاد (عادة من تاريخ 23 ديسمبر وحتى تاريخ 6 يناير)
- تقريبا أسبوع في عيد الفصح المسيحي (في شهر مارس أو في شهر أبريل).

أيام عطلة أخرى موزعة خلال السنة الدراسية وتتعلق بقرارات المدارس على انفراد.

تقوم المدرسة في كل مرة بإعلامكم عن أيام إغلاق المدرسة بموجب تبليغ تتم كتابته على كراس يوميات إينكم.  
راقبوا دائما كراس اليوميات!

## غيبات

كل غياب عن المدرسة يجب أن يتم تبريره من قبل الأهالي.  
أيضا عندما يدخل الطالب إلى المدرسة بتأخير أو عندما تكون الحاجة للخروج قبل الميعاد، فعليه إحضار تبرير موقع من قبل الوالدين.

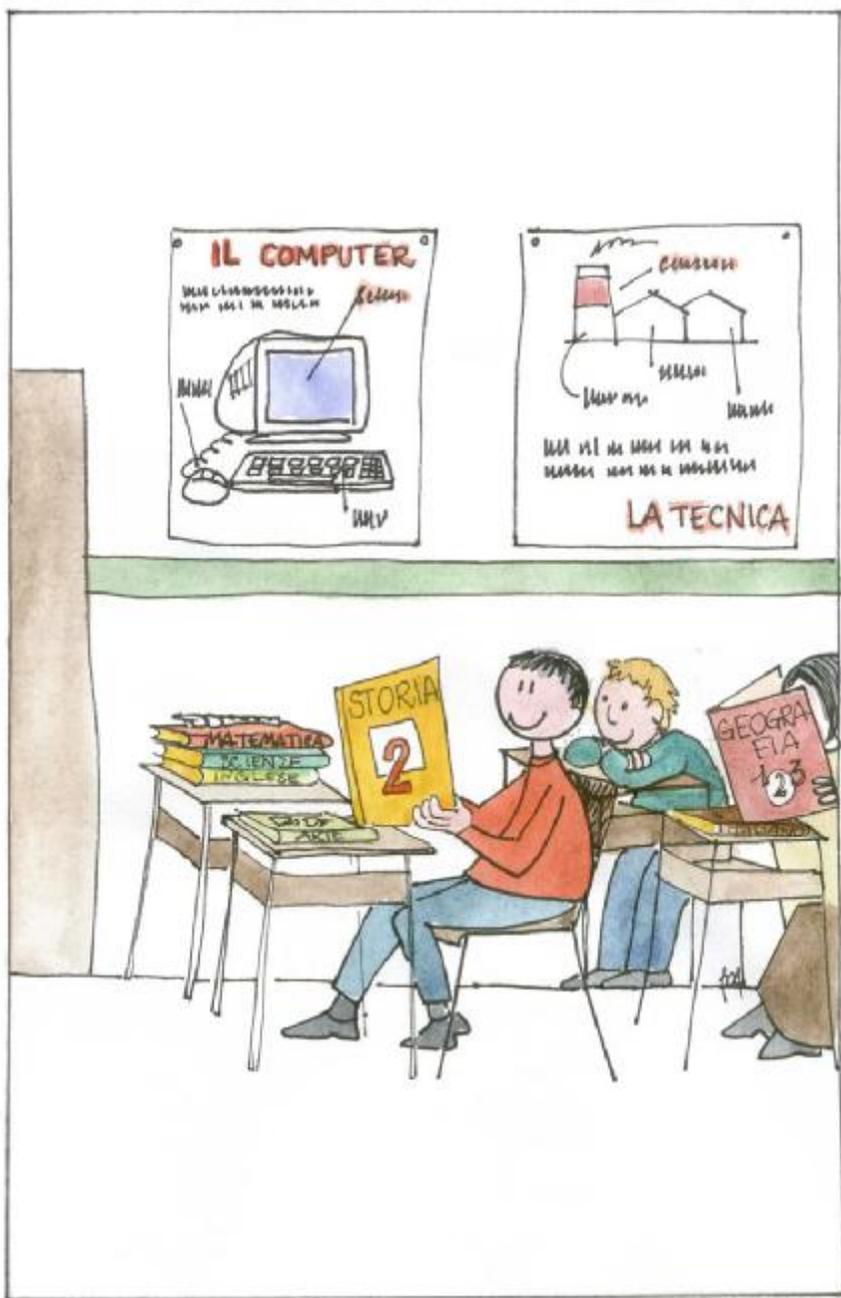


# 8

## ماذا يتعلمون الأبناء في المدرسة؟

في مدرسة الثانوية بالدرجة الأولى, يتعلم الأولاد:

- لغة إيطالية
- لغة إنجليزية
- لغة أوروبية ثانية
- تاريخ
- جغرافيا
- رياضيات
- علوم
- تكنولوجيا
- كمبيوتر
- موسيقى
- فن
- علوم حركية ورياضية



# 9

## كيف يتم تقدير النتائج الدراسية؟

كل سنة دراسية تنقسم إلى قسمين (2 فترات رباعية الشهر): من شهر سبتمبر إلى شهر يناير ومن شهر فبراير إلى شهر يونيو.  
في شهر يناير وشهر يونيو يقوم المعلمون بإعطاء تقدير للنتائج الدراسية للطلاب ويجهزون "شهادة تقدير" يتم تسليمها للعائلة.  
كل طالب يملك "محفظة أوراق" خاصة بالتأهيلات, يتم تعبئتها من قبل المعلم, الوالدين والطالب.

خلال كل فترة ذات الأربعة أشهر موجودة إمتحانات تتم في الصف والتي هدفها إعطاء التقدير في الفترات الأولى 1° والثانية 2° الرباعية الأشهر.



# 10

## ما الفائدة من الإجتماعات بين الأهالي والمعلمين؟

يقوم المعلمون من فترة إلى أخرى باللقاء مع الوالدين للكلام معهم عن برنامج الصف، عن تقدم الطلاب وعن المصاعب التي يواجهونها. لحظات اللقاء هذه مهمة جدا حتى تستطيع المدرسة والأهالي التعاون على تربية الطلاب واندماجهم الجيد.

### مقابلات

كل معلم يقوم بتبليغ الوالدين عن اليوم الذي يستطيع اللقاء بهم للتكلم معهم عن الطالب. أيضا الأهالي بإمكانهم طلب لقاء مع المعلمين.

إذا أردتم التكلم بخصوص إبنكم فاطلبوا فورا لقاء بالتوجه إلى المعلمين.



# 11

## إذا كان الولد لا يتكلم اللغة الإيطالية ؟

لمساعدة إبنكم في الاندماج في الصف ولتعليمه اللغة الجديدة, يقوم المعلمون بتنظيم أوقات فردية وفعاليات تعليم للغة الإيطالية الشفهية والكتابية.

في بعض المدارس موجودون معلمون مختصون وظيفتهم تعليم اللغة الإيطالية للطلاب الأجانب, بعد تجميعهم في فئات صغيرة.



# 12

## وإذا أردتم المزيد من المعرفة؟

لا تقلقوا!!

موجودة هنالك مراكز مختصة بإمكانها تزويدكم بنصائح حقيقية:

- خدمة online  
للواء ميلانو (للتكلمة)  
(Servizio online della Provincia di Milano -  
Progetto Civitas: [integrazione.sociale@provincia.milano.it](mailto:integrazione.sociale@provincia.milano.it))

- مكتب الأجانب  
بلدية ميلانو  
Tadino, 12 شارع  
تلفون 0229400229  
(Ufficio Stranieri – Comune di Milano – Via Tadino, 12)

- CSA / مركز الخدمات الإدارية  
Ripamonti, 24 شارع  
ميلانو  
تلفون 025838  
(CSA/Centro Servizi Amministrativi – Via Ripamonti 24 –  
Milano)

مركز Come  
(Centro Come - Via Galvani, 16 – Milano)  
طبعاً, هنالك أهالي أجانب باستطاعتهم مساعدتكم !!!

## تمنياتنا لكم بدراسة جيدة!

المشروع الأصلي:

مركز COME لعام 1998

داخل نطاق الاتفاق

مع لواء ميلانو

التدقيق من جديد:

خدمة *online* الخاصة بلواء ميلانو

بالتعاون

مع الجمعية التعاونية Farsi Prossimo

رسوم::

Benedetta Marasco

Cooperativa Farsi Prossimo  
Centro COME

Questo fascicolo è tradotto in 10 lingue:

francese, inglese, spagnolo, tagalog,  
albanese, rumeno,  
cinese, arabo, serbo-croato, russo

Provincia di Milano  
Direzione Centrale Affari Sociali  
Viale Piceno,60  
20129 Milano  
Tel: 02/77403411  
Fax: 02/ 77403417  
e-mail: [integrazione.sociale@provincia.milano.it](mailto:integrazione.sociale@provincia.milano.it)

**\* LA RIPRODUZIONE VIENE  
INCORAGGIATA**